

мысленнымотивированы, например: to give something to the dogs – to give/ throw something away; to give a false colouring to something – to describe it in a false way; to give somebody the frozen mitt – to meet/ treat a person in a cold way; etc.

3) одинкомпонентфразеологическойединицыпереоосмыслен, адругиекомпонентыупотребляютсявбуквальномзначении, например: to give somebody his marching papers – to dismiss a person; to give somebody three guesses – to give somebody three chances to answer a riddle, to understand who, what or where somebody is, before being rewarded or punished, etc.

Рассматриваемые фразеологические единицы трех установленных групп принадлежат к одному уровню абстракции, но они характеризуются неодинаковой степенью абстракции. В оборотах с немотивированными компонентами (1) степень абстракции выше, затем идут фразеологизмы группы (2) с меньшей степенью абстракции и, наконец, самая низкая степень абстракции (3) присуща фразеологическим единицам, в составе которых обнаруживается лишь один переоосмысленный компонент.

**Секция «Иноязычная профессиональная коммуникация военнослужащих»,  
научный руководитель – Зубова Л.Ю., канд. филол. наук**

**ВОЕННАЯ АББРЕВИАТУРА НА РУБЕЖЕ ВЕКОВ**

Епифанцев Е.А., Зубова Л.Ю.

*Военный учебно-научный центр военно-воздушных сил  
«Военно-воздушная академия имени профессора  
Н.Е. Жуковского и Ю.А. Гагарина», Воронеж, Россия*

На рубеже XX-XXI веков наблюдается интенсивная модернизация технологий, появляется всё новая техника, оборудование, методы работы с информацией. Все эти изменения немедленно отражаются в языке, который является незаменимым средством получения, хранения и передачи информации. Вслед за возникновением новых военных понятий появляются новые термины. Среди последних в научной лексике многих языков получают широкое распространение сокращённые термины – аббревиатуры. Существуют различные типы аббревиатур, но, на наш взгляд, самыми экономичными и перспективными являются инициальные аббревиатуры – сокращения, в которых каждый компонент многословного термина представлен первой буквой, например, AFROTC (Air Force Reserve Officer Training Corps – система подготовки офицерского резерва ВВС США).

Аббревиатуры приобретают особое значение как лексические единицы, ёмкие в плане содержания (которые могут вместить развёрнутое определение понятия) и компактные в плане выражения (часто 1–3 знака). Аббревиатура позволяет сделать восприятие информации, которая «закодирована» несколькими знаками, затруднительным или вовсе недоступным для широкого круга реципиентов, но достаточно точным для специалистов. В военной сфере такой способ обработки информации особенно важен, учитывая секретность материалов государственной важности.

В перспективе изучение степени абстракции фразеологических единиц позволит установить степень семантической связи удаленности между компонентами фразеологической единицы и ее прототипом, что является задачей нашего дальнейшего исследования.

**Список литературы**

1. Кунин А.В. Английская фразеология: Теоретический курс. М.: Высш. шк., 1970.
2. Федуленкова Т.Н. Квантитативные варианты коммуникативных фразеологических единиц в современном английском языке // Лингвистические и методические аспекты коммуникации. Тюмень: Тюмен. гос. ун-т, 1997. С. 98-103.
3. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. М.: Высш. шк., 1996.
4. Fedulenkova T.N. Phraseological Abstraction // Cross-Linguistic and Cross-Cultural Approaches to Phraseology / Доклады Международ. конф. англистов ESSE-9 в Орхусе, Дания, 22-26 августа 2008 г. / Федер. агентство по образованию; Гос. образоват. учреждение высш. проф. образования «Помор. гос. ун-т. им. М.В. Ломоносова»; [отв. ред., сост. Т.Н. Федуленкова]. Архангельск: Поморский университет, 2009. С. 42-54.
5. Fedulenkova T. Phraseological Units in Discourse: Towards Applied Stylistics by Anita Naciscione, 2001. Riga: Latvian Academy of Culture, pp. xi + 283, ISBN 9984 95 19 01 // Language and Literature. London, 2003, № 12 (1), p. 86-89.

Как язык международного общения, а также как один из самых мобильных языков мира, английский язык наиболее показателен, с точки зрения распространения явления аббревиации. С одной стороны, удобно пользоваться краткими аббревиатурами вместо громоздких многословных несокращённых терминов. С другой стороны, масштаб данного явления приводит к неоднократному повторению одной и той же оболочки, за которой стоит совершенно разное наполнение. Наоборот, можно встретить несколько форм сокращения одного и того же термина. Кроме того, нет унификации и в написании аббревиатур. Возникает омонимия аббревиатур, что вызывает не только затруднение восприятия, но и заблуждение относительно смысла, в то время как именно точность информации в военной сфере жизненно важна.

Например, одна и та же аббревиатура DART обозначает:

- 1 Diagnostic Assistance Reference Tool (диагностическая система поиска неисправностей)
- 2 Data Reduction Translator (транслятор системы сжатия данных)
- 3 Digital Automatic Readout Tracker (цифровая следящая система с цифровым считыванием)
- 4 Dual Asynchronous Receiver/Transmitter (сдвоенный асинхронный приёмопередатчик) и т.д.

Таким образом, чтобы быть в форме и легко встраиваться в любую военную специальность, необходимо регулярно изучать специальную литературу на иностранном языке, понимание содержания которой невозможно без понимания специальных аббревиатур. Следовательно, феномен аббревиации, в частности, в англоязычной военной терминологии, требует дальнейшего тщательного изучения.